

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Дианы Рахимжановны Насыровой
«Поэзия Э.Э. Каммингса: традиции и новаторство»,
представленную на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья
(американская)

Одной из наиболее привлекательных областей исследования с точки зрения степени дискуссионности, напряженности творческой рефлексии по отношению к традиции, разнообразия модусов ее восприятия является литература модернизма. Культурная традиция неоднократно становилась основой для создания универсальных смысловых систем и новых художественных концепций в эстетике и творческой практике модернизма. Диссертационное исследование Д.Р. Насыровой посвящено творчеству американского поэта-модерниста Эдварда Эстлина Каммингса. Объектом анализа является весь корпус лирики Э.Э. Каммингса (особое внимание уделяется сонетам), представленный в его «Полном собрании поэзии, 1906-1962», который рассматривается диссертанткой в ракурсе проблемы традиции и новаторства. В материалы исследования также включен автобиографический сборник, состоящий из шести лекций «*i – six nonlectures*»

Методология исследования Д.Р. Насыровой основана на использовании теоретических наработок классических направлений отечественного литературоведения (культурно-исторический, сравнительно-исторический, биографический и др. методы) с учетом современных теорий интертекстуальности и интермедиальности, что, несомненно, делает ее работу **актуальной**. Обращение к лингвистическим и лингвостилистическим методам анализа придает исследованию Д.Р. Насыровой междисциплинарный

характер. Акцентирование проблемы «традиции» в рамках модернистского эксперимента отвечает современным тенденциям перекодировки устоявшихся категорий традиционной поэтики. **Актуальным** также является само обращение к системному изучению творчества Э.Э. Каммингса как части модернистского литературного канона. Несмотря на наличие ряда серьезных трудов (учебные пособия, монографии, диссертации, статьи), многие явления, имена, тексты до сих пор остаются за пределами интересов российских ученых, что сужает наши представления о модернизме.

Научная новизна предпринятого исследования связана с историко-литературным обоснованием вклада Э. Э. Каммингса в поэтическую традицию XX века. В российском литературоведении впервые проводится многоаспектный комплексный анализ поэтического наследия американского поэта в рамках диссертационного исследования. В научный обиход вводится большой массив материала, не являвшегося до сих пор объектом академического изучения отечественных американистов.

Теоретическая значимость диссертации Д.Р. Насыровой обусловлена тем, что она вносит вклад в разработку методологии анализа модернистских поэтических текстов и способствует расширению представлений об эстетике и поэтике модернизма, включению в академический дискурс новых категорий и понятий. В частности, представляет интерес обращение к выявлению жанровой специфики «модернистского сонета».

Практическая значимость рецензируемого исследования состоит в том, что его материалы могут быть использованы в вузах для преподавания курсов по истории зарубежной литературы и поэзии, а также спецкурсов по исторической поэтике, теории и истории модернизма, художественному переводу и т.п. Применяемые в диссертации методы контекстуального и интермедиального анализа могут быть релевантны для работы с разными типами поэтических текстов.

Исследовательская направленность работы обозначена в постановке ее главной цели и выражается в системном изучении синтеза и взаимодействия

«новаторского и традиционного подходов к поэзии посредством исследования модернистской специфики стихотворений» Э.Э. Каммингса и, в частности, формы сонетов (с. 17-18 КД). Логика исследования, состоящего из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложения, обусловлена последовательным обращением к теоретическим и прикладным аспектам изучения поставленной проблемы и соответствует сформулированным во введении цели и задачам. Структура диссертационного исследования Д.Р. Насыровой отражает многоаспектность заявленной научной проблемы в тех пределах, которые были намечены и обозначены во введении. Главы диссертации объединены общей концептуальной основой, проявляющей себя на всех этапах разработки заявленной темы.

Не останавливаясь подробно на содержании всех разделов работы, прокомментируем наиболее значимые для исследовательской концепции положения и аспекты. Важной в теоретическом и историко-литературном отношении является **первая глава** диссертации «Значение европейской традиции для становления и развития поэтики Э.Э. Каммингса», которая состоит из двух разделов. В первом разделе Д.Р. Насырова подробно исследует культурный контекст, в котором формировались художественные взгляды и принципы начинающего поэта.

В частности, автор диссертации объясняет истоки частого использования Э.Э. Каммингсом экфрасиса. При этом Д.Р. Насырова обращается к истории возникновения термина «экфрасис» и различным подходам к его осмыслению и толкованию от античности до нашего времени. Экфрасис в поэзии Э. Э. Каммингса рассматривается Д.Р. Насыровой как важнейший прием интермедиальной референции: «Стихотворения Каммингса представляют собой своеобразное поэтическое воплощение, особое видение автором того или иного полотна, которое в свою очередь содержит в себе ключ к интерпретации его сложных для восприятия поэтических текстов» (с. 36-37 КД). В частности, очень интересно в пространстве экфрастической поэтики репрезентируется поэтическая графика Э.Э. Каммингса. Анализ

интермедиаальных параллелей проводится на обширном поэтическом и художественном материале. Так, Д.Р. Насырова, анализируя стихотворение «*these children singing in stone a*», отмечает, что оно графически сопоставимо с архитектурными приемами, данный текст интерпретируется диссертанткой не только как выражение «восхищения творчеством великого итальянского скульптора Донателло», но и как поэтическая интерпретация «одного из его величайших творений – певческой трибуны собора Санта Мария дель Фьоре» (с.39-40 КД).

Во втором разделе первой главы «Влияние французских символистов на поэзию Э.Э. Каммингса» анализируются механизмы влияния лирики Ш. Бодлера и французских символистов (А. Рембо, С. Малларме, П. Верлен) на становление творческих принципов американского поэта. Данный раздел примечателен как подтверждение того историко-литературного факта, что творчество Э.Э. Каммингса органично вписывалось в общую парадигму формирования модернистской традиции, важным ориентиром которой был французский символизм. Таким образом, в первой главе диссертации обозначены основные «базовые» элементы европейской культурной традиции, определившие основные траектории развития поэтического творчества Э.Э. Каммингса. В целом, в первой главе автор диссертации демонстрирует широкий культурный кругозор, легко ориентируясь в разных эстетических системах и художественных эпохах.

Во второй главе «Роль модернизма в творчестве Каммингса – поэта и художника» Д.Р. Насырова обращается непосредственно к анализу и осмыслению модернистского модуса творчества Э.Э. Каммингса в контексте авангардистских течений 1910-х гг. (кубизма, имажизма, вортицизма, футуризма, дадаизма). Представленный последовательно в четырех разделах анализ поэтических экспериментов Э.Э. Каммингса отражает новые подходы к пониманию и интерпретации новаторских поэтических текстов. Д.Р. Насырова прекрасно ориентируется в историко-культурном контексте, представленном различными художественными школами и течениями.

Текстовый анализ подкреплен искусствоведческим и культурологическим, материал главы хорошо структурирован и скомпонован в четыре раздела, которые предваряет небольшой экскурс, культурно-исторический очерк среды, в которой формировались и развивались идеи и художественная практика европейского авангарда.

Наиболее увлекательными и аналитичными получились, на наш взгляд, те части второй главы, в которых диссертантка анализирует и интерпретирует визуальные и звуковые «экзерсисы» Э.Э. Каммингса. Интермедиаальный анализ поэтики текстов Э.Э. Каммингса открывает целый ряд смысловых пластов и выявляет сложную систему референций, характерную для модернистской аллюзивной техники. Таким образом, графические и ритмические эксперименты Э.Э. Каммингса представлены во всем содержательном и художественном богатстве. Последовательный анализ конкретных поэтических текстов в соответствующем культурном контексте помогает Д.Р. Насыровой представить сложную «визуально-вербальную» эстетику поэта, включить его художественные поиски в определенные литературные, эстетические и философские контексты. Хочется также отметить такие интересные находки автора диссертации, как выявленные параллели между поэзией Э.Э. Каммингса и творчеством русских поэтов (В. Хлебникова, А. Крученых и др.).

Третья глава «Роль и место сонетного жанра в поэтическом творчестве Э.Э. Каммингса» посвящена изучению жанра сонета в творчестве Э.Э. Каммингса. Приступая к решению задачи, диссертантка поясняет: «Нарушая каноны этого вида лирики, он смело экспериментирует с его формой, строфикой и ритмической схемой, что находит отражение в нечетком соблюдении рифм, в различных расположениях строф, всевозможных нарушениях грамматических и орфографических норм и правил» (с. 121 КД). В двух разделах третьей главы Д.Р. Насырова рассматривает все многообразие вариантов внешней формы сонетов Э.Э. Каммингса, обусловленное его поисками новых форм выражения. Автор диссертации демонстрирует в

первом разделе, посвящённом трансформации жанра сонета в поэзии Э.Э. Каммингса, уверенные стиховедческие навыки и умение работать со сложным поэтическим материалом. Во втором разделе данной главы Д.Р. Насырова рассматривает способы организации стихотворений в десяти поэтических сборниках Э.Э. Каммингса, в том числе, анализируя роль и место сонетов в их композиции. Также в этой части диссертации представлены результаты работы по систематизации всего творческого пути поэта, выделены основные этапы формирования поэтических сборников. Таким образом автору диссертации удастся представить основные тенденции в развитии поэтической индивидуальности Э.Э. Каммингса, разнонаправленность и многосторонность его художественных поисков.

Весь процесс исследования, предпринятый в трех главах, убеждают нас в том, что тезис, выведенный в заключении о связи Э.Э. Каммингса с традицией, которую он трансформирует в соответствии со своим внутренним видением – результат кропотливой, многолетней работы автора диссертации над темой. Выводы, представленные в заключении, подтверждены всем ходом исследования и звучат убедительно. Представленный в диссертации анализ подтверждает вывод о том, что новаторство Э.Э. Каммингса заключается, с одной стороны, в создании стихотворений, в которых классическая жанровая форма выражает авангардные литературные тенденции, а с другой стороны, «привносит элементы классической поэтической традиции в характерную для первой половины XX века модернистскую манеру изображения действительности» (с. 188 КД).

Библиографический список включает 208 позиций, что свидетельствует о всесторонней и глубокой проработке источников по заявленной теме, в том числе, зарубежных. Следует отметить, что Д.Р. Насырова дает обстоятельный обзор научно-критической литературы во введении, Анализ отечественных англоязычных трудов создает прочную основу для собственного оригинального исследования поэзии Э.Э. Каммингса, которое представлено в последующих главах. Также во введении содержится аналитический обзор

переводов поэзии Э.Э. Каммингса на русский язык. В приложении представлены материалы паратекстуального и иллюстративного характера, позволяющие верифицировать те или иные интермедиальные и графические эксперименты Э.Э. Каммингса.

Полнота и достоверность приводимых в работе сведений подтверждается многочисленными ссылками на источники, научно-критическую литературу и сравнительным анализом литературных, живописных, музыкальных и др. произведений.

Таким образом, диссертация Д.Р. Насыровой – это первое в отечественном литературоведении академическое исследование поэтического наследия Э.Э. Каммингса, в котором последовательно и всесторонне анализируется и систематизируется большой и сложный материал. Продолжением достоинств этой серьезной и трудоемкой работы является, на наш взгляд, некоторая перегруженность текста многочисленными фактами, из-за чего иногда размывается концептуальная логика и не всегда до конца прописываются те или иные литературные реалии. Так, например, на стр. 79 говорится о книге Э. Паунда «Имажисты». Что имеется в виду: *“Des Imagistes, An Anthology”* (1914) или какие-то другие антологии имажизма, изданные Э. Паундом? На стр. 83 упоминается и цитируется эссе того же Э. Паунда «Что не позволено имажисту». Это эссе *“A Few Don'ts by an Imagist”*, опубликованное в 1913 в журнале “Poetry”? Эти вопросы и уточнения не возникали бы, если бы переводные названия изданий и текстов сопровождалось в скобках оригинальным названием и датой публикации. К сожалению, такие уточнения имеются не везде.

Не могу не заметить также, что автор диссертации обошла своим вниманием работы модернистов, посвященные проблеме традиции. Так в работе нет ни одной ссылки на программное эссе Т.С. Элиота «Традиция и индивидуальный талант» (*“Tradition and Individual Talent”*, 1919), которое не только стало одной из наиболее известных работ этого классика модернизма,

но и всей литературной теории и критики XX в. Ссылки на эту работу являются неременным условием обращения к вопросу о традиции любого исследователя проблемы «после Элиота». Также к проблеме традиции Т.С. Элиот обращался в таких работах, как «Еврипид и профессор Меррей» ("*Euripides and Professor Murray*", 1920), «Назначение критики» ("*The Function of Criticism*", 1923), «Назначение поэзии и назначение критики» ("*The Use of Poetry and the Use of Criticism*", 1933), «Традиция и поэтическая практика» ("*Tradition and the Practice of Poetry*", 1936), «Музыка поэзии» ("*The Music of Poetry*", 1942), «Классическая филология и литератор» ("*The Classics and the Man of Letters*", 1942), «Кто такой классик?» ("*What is a Classic*", 1944) и др. Большая часть этих работ переведена на русский язык и опубликована в изданиях: Элиот Т.С. «Назначение поэзии. Статьи о литературе» (1997); Элиот Т.С. «Избранное: Стихотворения и поэмы; Убийство в соборе: Драма; Эссе, лекции, выступления» (2002); Элиот Т.С. «Избранное. Т. I–II. Религия, культура, литература» (2004). Наверняка Э.Э. Каммингс был знаком с этими работами. Категория «традиция» неоднократно возникала в работах и других модернистов, того же Э. Паунда.

Закономерно, что остается еще ряд вопросов, которые могут служить векторами дальнейших исследований феноменов традиции и новаторства в американской поэзии XX века:

1. Насколько часто использовал Э.Э. Каммингс понятие «традиция»? Сохранились ли какие-то упоминания «традиции» в его литературном и эпистолярном наследии?
2. Какое отношение к традиции ближе Э.Э. Каммингсу – авангардистов или представителей «высокого модернизма» (Дж. Джойса, Т.С. Элиота, Э. Паунда и др.)?
3. Имеют ли «фирменные» заголовки Э.Э. Каммингса, состоящие из строчных букв, аналоги в предшествующей европейской поэтической традиции?

Эти вопросы носят дискуссионный и уточняющий характер. Как и высказанные выше замечания, они не влияют на нашу высокую оценку ценности и значимости проделанной Д.Р. Насыровой работы.

Все вышесказанное свидетельствует о том, что тема диссертационного исследования раскрыта, выводы, представленные в заключении, являются подтверждением того, что поставленные задачи выполнены. Работа Д.Р. Насыровой является актуальным по проблематике, самостоятельным, законченным научным исследованием. Диссертантка уверенно чувствует себя в достаточно широкой сфере гуманитарного знания, одновременно разрабатывая конкретное актуальное научное направление.

Основное содержание диссертации отражено в автореферате и опубликованных работах (в том числе, в изданиях, рекомендованных ВАК). Публикации свидетельствуют о самостоятельности проведенного исследования, серьезном и систематичном освоении материала, высоком научном уровне исполнителя. Материалы рецензируемой диссертации получили апробацию на различных, в том числе, международных, конференциях. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.01.03 – «Литература народов стран зарубежья (американская литература)».

Таким образом, можно констатировать, что диссертация Д.Р. Насыровой представляет собой законченное самостоятельное, оригинальное исследование, обладающее научной новизной, теоретической и практической значимостью, полностью соответствует требованиям и отвечает критериям, указанным в пп. 9-11 и 13.14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением правительства РФ от 24.09. 2013 г. № 842. Диана Рахимжановна Насырова заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по

специальности 10.01.03 – «Литература народов стран зарубежья (американская)».

Официальный оппонент

Ушакова Ольга Михайловна,

доктор филологических наук

(специальность 10.01.03), доцент,

профессор кафедры русской и зарубежной литературы

Института социально-гуманитарных наук

ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»

О. Ушакова

25 мая 2021 г.



Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Контактные данные:

тел.: 7(922)4778409, e-mail.: olmiva@rambler.ru

Адрес места работы:

625003, г. Тюмень, ул. Володарского, д. 6,

ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет».

Тел.: 7 (3452) 597439; e-mail: rector@utmn.ru